

**PROTOCOLO DE COOPERAÇÃO  
ENTRE  
O INSTITUTO DIPLOMÁTICO  
DO MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS  
DA REPÚBLICA PORTUGUESA  
E  
A ACADEMIA DIPLOMÁTICA  
DO MINISTÉRIO DAS RELAÇÕES EXTERIORES  
DA REPÚBLICA DO PERÚ**

*O Instituto Diplomático do Ministério dos Negócios Estrangeiros da República Portuguesa e a Academia Diplomática do Ministério das Relações Exteriores da República do Perú, adiante designados por "Signatários",*

**Considerando:**

- 1. O mútuo interesse no estabelecimento de cooperação com a finalidade de fortalecer as relações diplomáticas entre os respectivos países;*
- 2. A necessidade de fomentar inovadores métodos no campo da formação do pessoal diplomático, tendo em vista acompanhar a complexidade crescente das relações internacionais;*
- 3. O objectivo de criação de sinergias entre os Signatários, designadamente através da troca de informações relevantes para os seus programas de formação, a organização de colóquios e seminários em matérias de interesse comum e o intercâmbio de documentação;*

*Decidiram celebrar o presente Protocolo de Cooperação nos seguintes termos:*

## **1. Objecto**

*O presente Protocolo de Cooperação (adiante designado por "Protocolo") tem por objecto estabelecer os termos e condições em que ambos os Signatários pretendem desenvolver projectos de cooperação nos domínios das respectivas atribuições.*

## **2. Formação**

*2.1 Os Signatários promoverão o intercâmbio de formadores e formandos, com vista à participação em seminários e actividades afins que versem sobre temas de interesse comum e que revistam particular interesse para os seus programas de formação.*

*2.2 Para os efeitos do ponto anterior, o Signatário que recebe os formadores ou formandos, e que organiza no seu território os seminários ou eventos afins, assumirá as despesas de estadia destes no seu país de acolhimento, assegurando o outro Signatário as despesas relativas ao transporte internacional, nos termos previstos pelas respectivas leis orgânicas.*

## **3. Intercâmbio de Informação e Documentação**

*3.1 Os Signatários procederão a uma troca regular de informações sobre as respectivas actividades, designadamente no que concerne aos programas de formação desenvolvidos e à organização de seminários, colóquios e outras actividades similares.*

*3.2 Os Signatários estabelecerão um intercâmbio recíproco de documentação, designadamente através da permuta de publicações e do estabelecimento de parcerias entre as respectivas bibliotecas e arquivos.*

3.3 Os Signatários promoverão a publicação de artigos de autores de cada um dos respectivos países sobre temas de política internacional em publicações editadas por cada um dos institutos.

#### **4. Produção de Efeitos**

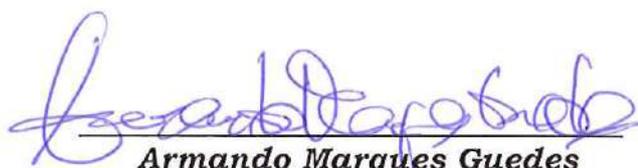
4.1 O presente Protocolo produzirá efeitos pelo período de três anos a partir da data da sua assinatura, sendo renovável automática e sucessivamente por períodos de igual duração.

4.2 O presente Protocolo deixará de produzir efeitos quando qualquer dos Signatários manifestar a sua vontade nesse sentido, notificando o outro por escrito com uma antecedência mínima de noventa dias em relação ao termo do seu período inicial de duração ou de qualquer uma das suas renovações.

Feito em Lisboa, no dia 24 de Junho de 2007, em dois exemplares originais, nas línguas portuguesa e castelhana, fazendo ambos os textos igualmente fé.

*Pelo Instituto Diplomático do Ministério dos  
Negócios Estrangeiros da República  
Portuguesa*

*Pela Academia Diplomática do Ministério  
das Relações Exteriores  
da República do Perú*



**Armando Marques Guedes**  
Presidente do Instituto Diplomático



**Luzmila Zanabria**  
Embaixadora do Perú

**PROTOCOLO DE COOPERACIÓN**  
**ENTRE**  
**EL INSTITUTO DIPLOMÁTICO DEL**  
**MINISTERIO DE NEGOCIOS EXTRANJEROS DE LA**  
**REPÚBLICA PORTUGUESA**  
**Y**  
**LA ACADEMIA DIPLOMÁTICA DEL MINISTERIO DE RELACIONES**  
**EXTERIORES DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ**

*El Instituto Diplomático del Ministerio de Negocios Extranjeros de la República Portuguesa y la Academia Diplomática del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República del Perú, en adelante designados por "Signatarios",*

**Considerando:**

- 1. El mutuo interés en el establecimiento de cooperación con la finalidad de fortalecer las relaciones diplomáticas entre los respectivos países;*
- 2. La necesidad de fomentar innovadores métodos en el ámbito de la formación del personal diplomático, con el propósito de acompañar la complejidad creciente de las relaciones internacionales;*
- 3. El objetivo de la creación de sinergias entre los Signatarios, designadamente a través del intercambio de informaciones relevantes para sus programas de formación, la organización de coloquios y seminarios en materias de interés común y el intercambio de documentación;*



*Decidieron celebrar el presente Protocolo de Cooperación en los siguientes términos:*

### **1. Objeto**

*El presente Protocolo de Cooperación (en adelante designado por Protocolo) tiene por objeto establecer los términos y condiciones en que ambos Signatarios pretenden desarrollar proyectos de cooperación en los ámbitos de las respectivas atribuciones.*

### **2. Formación**

*2.1 Los Signatarios promoverán el intercambio de profesores y alumnos (formadores y formados), con vista a la participación en seminarios y actividades afines que traten sobre temas de interés común y que revistan particular interés para sus programas de formación.*

*2.2 Para los efectos del punto anterior, el Signatario que recibe los profesores o alumnos, y que organiza en su territorio los seminarios o eventos afines, asumirá los gastos de estadía de estos en el país de acogida, asegurando el otro Signatario los gastos relativos al transporte internacional, en los términos previstos por las respectivas leyes orgánicas.*

### **3. Intercambio de Información y Documentación**

*3.1. Los Signatarios procederán a un intercambio regular de informaciones sobre las respectivas actividades, designadamente en lo que concierne a los programas de formación desarrollados y a la organización de seminarios, coloquios y otras actividades similares.*

3.2 Los Signatarios establecerán un intercambio recíproco de documentación, designadamente a través de una permuta de publicaciones y del establecimiento de asociaciones entre las respectivas bibliotecas y archivos.

3.3 Los Signatarios promoverán la publicación de artículos de autores de cada uno de los respectivos países sobre temas de política internacional en publicaciones editadas por cada uno de los institutos.

#### **4. Producción de efectos**

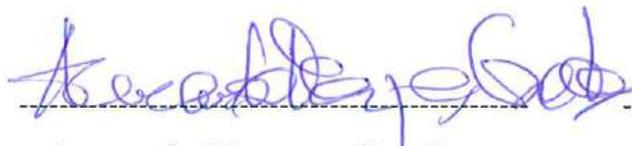
4.1. El presente Protocolo producirá efectos por un período de tres años a partir de la fecha de su firma, siendo renovable automáticamente y sucesivamente por períodos de igual duración.

4.2. El Presente Protocolo dejará de producir efectos cuando cualquiera de los Signatarios manifieste su voluntad en el sentido, notificado al otro por escrito con una antelación mínima de noventa días en relación al término de su período inicial de duración o de cualquiera de sus renovaciones.

Suscrito el 24 de junio de 2007 en Lisboa, en dos ejemplares originales, en los idiomas portugués y castellano, teniendo ambos textos igual validez.

Por el Instituto Diplomático del  
Ministerio de Negocios Extranjeros  
de la República Portuguesa

Por la Academia Diplomática del  
Ministerio de Relaciones Exteriores  
de la República del Perú



**Armando Marques Guedes**  
Presidente del Instituto Diplomático



**Luzmila Zanabria**  
Embajadora del Perú